Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również Refaitów uważano za Anakitów,\* lecz Moabici nazywają ich Emitami.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również Refaitów uważano za Anakitów, lecz Moabici nazywają ich Emitami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uważano ich też za olbrzymów jak Anakitów, lecz Moabici nazywają ich Emitami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Które też za olbrzymy miano, jako Enakimy, a Moabczykowie zwali je Emim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i byli podobni synom Enacim, nawet Moabitowie zowią je Emim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaliczano ich do Refaitów, jak i Anakitów. Lecz Moabici nazywają ich Emitami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również Refaitów uważano za olbrzymów, lecz Moabici nazywają ich Emitami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także ich uważano za Refaitów jak Anakitów, a Moabici nazywają ich Emitami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaliczano ich do Refaitów jak Anakitów, lecz Moabici nazywali ich Emitami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ich także uważa się za Refaitów, podobnie jak Anakitów, chociaż Moabici nazywają ich Emitami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Jednak Emici, którzy tu mieszkają, są innym narodem niż ten, którego dotyczyła obietnica dana Awrahamowi - i] oni też są nazywani Refaitami, bo są olbrzymi, lecz Moawici nazywają ich Emitami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Рафаїни, вважатимуться і вони так як Енакіми, і Моавіти називають їх Оммінами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich również uważano za olbrzymów, jak i Enakitów; zaś Moabici nazywają ich Emitami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również Refaitów uważano za podobnych do Anakitów, Moabici zaś nazywali ich Emitami. |

1. 1) <x>40 13:32-33</x>; <x>50 3:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 14:5</x> [↑](#footnote-ref-3)